

デュッセル NEWS

2018年3月号
No.123



デュッセルドルフからのニュース

フォルトゥナ・デュッセルドルフは二人の日本人選手の活躍で1部昇格を目指し首位をキープ

ドイツ・サッカーのブンデスリーガ2部のフォルトゥナ・デュッセルドルフは今シーズン絶好調で、現在首位をキープしている。1部昇格を目指すチームの快進撃を支える選手の中で、二人の日本人が地元サポーターからも高い注目を集めている。その一人は昨年夏に加入した宇



佐美貴史選手（写真）であり、もう一人はこの冬に加入した原口元気選手だ。

両選手は3月11日にデュッセルドルフの隣町デュイスブルグで開催されたダービーマッチでも、前節に続きスタメン出場。2-1で勝利を収め

た同試合で、宇佐美選手は後半に4戦連続のゴールを決めれば、原口選手も地元紙の採点でチーム最高点に選出された。特に原口選手は移籍後出場した全5試合は全勝と「原口が出ると勝率100%」と地元紙でも高い評価を受けている。

今シーズン残り8節を残し、2位ニュルンベルグとの勝ち点差も5としたフォルトゥナ・デュッセルドルフは、1部昇格が少しずつ現実味を帯びてきており、気の早いデュッセルドルフ市民は大いに盛り上がっている。この「偉業」に日本人選手が大きく貢献しているとなれば、日独の友好もこれまで以上に進むであろう。また犬猿の仲とされるケルンのチームはブンデスリーガ1部で降格圏の最下位に現状沈んでおり、仮にデュッセルドルフが1部昇格、ケルン2部降格となれば、街全体のヒートアップが凄まじいものになることは想像に難くない。そして今年はロシアでのW杯が開催イヤーであり、前回王者のドイツ代表への応援は勿論、宇佐美、原口両選手が日本代表としてプレイする機会があれば、デュッセルドルフからロシアへ、日本チームを応援する熱波はいつも以上に熱いものになるであろう。

西濃シエンカー株式会社
デュッセルドルフ展示会
指定公式運送業者
詳しくはこちらへ

ブースデザインと施工のことは
NOIにおまかせください
NOI
Messebau weltweit seit 1983

現地ドイツで印刷
inデュッセルドルフ
PrintX Co., Ltd.

**MEDICA 2018 : MDJ はジャパン・パビリオン（ホール 16）を今回主催し、
出展者募集を開始 JETRO 主催のセミナーや交流会も隣接**



11月12日～15日の日程で開催される世界最大の医療機器展 **MEDICA** には世界 66 か国から 5,100 社が昨年、出展者が参加している（日本から 108 社）。17 ホールを使用して開催の同展では、ナショナル・パビリオン集積ホールとして 16、17 があり、そのホール 16 において MDJ は今回、ジャパン・パビリオンを設置主催し、出展者募集を開始した。

同パビリオンは海外でも信頼度の高いジャパン・ブランドの旗のもと、海外販路開拓を希望する日本医療機器、医療製品メーカーのグループスタンドとして、日本製品の取り扱いを希望する海外ディストリビューター、病院関係者との商談の場として運営される。



今回の MDJ によるジャパン・パビリオンでは、製品の展示による PR やマーケティングのみならず、JETRO が運営するセミナーや企業交流会も実施予定（中小企業対象）。パビリオン出展者は製品の展示に加え、ビジネスにつながる付加価値の高いイベントへの参加や利用も可能である。



MDJ のジャパン・パビリオンの出展募集内容は以下となる

参加費用：1,350,000 円 / 1 小間（9 ㎡） * 早割あり 予定募集 6 小間

■上記料金に含まれるサービス

スペース費用、AUMA（ドイツ見本市協会）寄付金、メディア費用、出展者証（1 社につき上限 5 枚）

小間装飾：壁材、カーペット、『ジャパン・パビリオン』統一装飾、基本電源工事、社名板、商談用テーブル、イス 4 脚、展示台、ゴミ箱、照明

共有サービス：清掃（毎日）、ミーティングスペース・倉庫の利用、受付アシスタント・夜間警備員（全体で各 1 名）、各種オーダー申込代行



ブース・イメージ（予定）

■お申し込み締切： 2018 年 5 月 10 日（木）

～ 早割：2018 年 4 月 16 日（月）までにお申込の場合、参加費用 125 万円と致します ～

詳細につきまして [こちら](#) をご覧ください。

ジャパン・パビリオンに関するお問い合わせは [こちらよりお問い合わせください](#)。

皆様のご出展をお待ち申し上げます。

（担当：服部）

サービス ALLIANCE 新メンバー紹介



MDJ
サービス
ALLIANCE

MDJ サービス ALLIANCE はホテル手配、ブース装飾、展示品運送、VAT 還付、印刷物作成など、見本市に関連するサービス提携業者のネットワークです。出展者の皆様のメッセ参加準備に関する負担軽減のため、MDJ がその品質と実績を認定したサービス業者を一元的に紹介します。ドイツのメッセ参加も日本にいながら日本語での対応、準備が可能ですし、皆様に安心して業者を選定していただき、日頃の業務への支障を最小限にしてメッセへご参加いただけます。今号ではブース装飾の新メンバーである[株式会社エキスポインターナショナル](#)を下記にご紹介します。サービス ALLIANCE についての詳細は[こちら](#)を。



EXPO INTERNATIONAL LTD.

私たちエキスポインターナショナルは、展示会展・イベント主催／出展におけるトータルサービスを事業ドメインとしている会社です。

弊社の強みでもある海外展開のサポートは、世界中に渡る*OSPI ネットワークが基盤となっています。

絶えずアップデートされる世界のトレンドやお客様に合わせたサービスを世界中で提供できるネットワークのベースがあるからこそ、私たちはお客様を全力でサポートすることが出来ます。

【得意とする領域】

■国内／海外展示会における業務全般、イベントにおける企画、会場デザイン、設営、運営（ブースデザイン、施工、運営、集客・プレゼン企画、各種手配など）

■グローバルサービス

55ヶ国におよぶ OSPI ネットワーク（*展示システムのスペシャリストと認定された経験豊富な展示装飾会社のグローバル・ネットワーク）を生かしたサポートで、お客様の海外展開にお応えすることができます。

弊社は 8 カ国語に対応し、それぞれのスタッフが現地とのコミュニケーションを日常的に行っていますので、現地とのやり取りもスムーズに、そしてフレキシブルな対応が可能です。

【連絡先】

株式会社エキスポインターナショナル 担当： 銭場（せんば）

Web : <https://expo.co.jp> Email : semba@expo.co.jp 電話 : 03-5687-3983

*メンバーであった（有）ウエルカムとの契約は 2018 年 2 月を以て終了となりました。

COMPAMED 2017 ー 国際医療機器技術・部品展
2017年11月13日～16日（デュッセルドルフ）

ComPaMED マイクロニードルを出展した[シンクランド株式会社](#)



「初めて参加したが、展示規模に驚かされると共に、極めてビジネスチャンスが大きな展示会であるとの認識を得る事ができた。出展による成果もある程度あげる事ができ、初年度参加としては、まずまずの成績であった」



非接触式 溶存水素モニターを出展した[株式会社ピュアロンジャパン](#)

「今回で MEDICA COMPAMED あわせて 5 回目の出展となり、弊社技術に関心をもって毎年来ていただける方が増えてきました。継続して出展することの大切さを感じました」

鍼（はり）を出展した[セイリン株式会社](#)

「昨年から引続き 2 回目の出展だったが、継続しているお客様とかなり詳細な打合せが出来た。またプロダクトカテゴリーを多く登録したせいか、当社を目的に来てくれる来訪者も多かった。やはり前回同様、具体的な案件が多く、あいさつ程度の名刺交換はほとんど無かった」



マイクロポンプを出展した[株式会社 E.M.P](#)

「初めての COMPAMED 出展でした。デザイン性の高いユニークなブースデザインが来場者の目を引いたのか、過去出展した国内外すべての展示会よりもブース訪問者数がとても多く、より具体的で将来性のある打ち合わせをすることができました。来年も楽しみにしているとされたお客様も多かったです」

COMPAMED 2018 は[出展者募集中](#)（申込締切 3 月 1 日）

新規単独出展者向け出展申込説明会も東京（弊社会議室）で開催。日程 3 月 20 日（火）、4 月 5 日（木）。詳細、申込は上記のリンクより。 （担当：服部）

ドイツのメッセ統計：信頼性あるデータ

出展者、あるいは来場者としてメッセに参加するか否かを定めるために、正確な統計が必要である。メッセの本国であるドイツでは、その情報を提供する組織として、ドイツ見本市協会（AUMA）とは別に、FKM（Gesellschaft zur **F**reiwilligen **K**ontrolle von **M**esse- und **A**usstellungsdaten, Society of Voluntary Control of Fair and Exhibition Statistics, メッセ・展示会データの任意の審査協会）がある。FKM のメンバー企業は、基本的に 50 社ほどのドイツのメッセ会社であり、その他にイタリアのヴェローナ・メッセ会社と香港の貿易開発機構が含まれる。

FKM の主な役割は、メッセの来場者と出展者の統計の審査と定義作りである。例えば、「国際フェア」、あるいは「国際展示会」のネーミングは、ドイツでは主催者自身が自由に名乗る資格は無く、国際見本市協会（UFI）が定義した、FKM の定義に合致する展示会でなければ使用できない。その定義とは、海外参加者の比率が出展者の 10%、来場者の 5%を少なくとも超えるもの、となる。これは比率だけではなく、絶対数の最低値もあり、海外から 20 社の出展者、100 名の来場者となる。

日本では、2014 年から展示会データの認証のため、「日本展示会認証協議会」が設置されたが、残念ながら実際に認証の達する展示会は限定的だ。ドイツの FKM は、毎年 3 桁ほどの展示会を審査・認証している。審査は 2 段階となる。

- 第 1 段階は FKM の委託を受けた監査法人 E&Y の担当者がメッセ会場を訪問、入場システムに関する説明を受け、メッセ開始後に会場内を巡回し、入場者数のカウント方法とメッセ会社が実施する会場での来場者アンケートを監視します。日本と違って、ドイツのほとんどのメッセは入場チケットにバーコードが印刷され、メッセ入場ゲートのバーコード・リーダーにタッチして入場します。そしてスキャンされたデータが直接、主催者に提供される仕組みです。
- 第 2 段階はメッセ終了後に監査法人の担当者が再度メッセ会社を訪問、メッセ会期中に発表した出展者数に相当する請求書の数があるかどうかをチェックし、主催者へのヒアリングも行っています。

FKM のチェックは、毎年開催されるメッセの場合に 2 年に一回、2 年以上のサイクルのメッセの場合、毎回実施される。正確なメッセ・データは下記にてご覧いただけます。

<http://www.fkm.de/en/exhibition-database/>



出典：www.fkm.de



今月はレストラン&ビストロ“ラタトゥイユ Ratatouille”をご紹介します。通りかかるとふとドイツにいるのを忘れてしまいそうなフランス風の店先。紅白のギンガムチェックが目をはきます。看板を見上げるとラタトゥイユ。間違いなくフランス料理店です。黒板には 12 時から 16 時までサービスのあるお屋のメニューの紹介があり、ちょっと遅いお昼も可能。そのあと 23 時までディナータイムです。

シェフで店のオーナーのケシュバリさんはイラン生まれ。カイザーひげの快活な人物です。料理の修行をヨーロッパ各地で経験し、中でも長年フランスで修行を積み、フランス料理にすっかり惚れ込んで 7 年前にデュッセルドルフで自分のお店を開きました。ご自身、釣りが趣味で“新鮮な魚がどういものかは熟知している”とフランスなまりの早口で力説するケシュバリさんは魚料理が得意です。「日本人は魚が好きでしょ、魚介、ロブスターのお料理は特にお勧めです！」とのこと。肉料理はフランスからのシャロレー種の牛肉を使用しており、こちら是非お試しください、とのことでした。お値段は中の上ランクで、前菜の種類も主菜のバリエーションも豊富で魅力的です。イランから輸入の特上のキャビアも用意されています。フランス各地から取り寄せたワインは、是非お料理に合うものをアドバイスしてもらってお試ください。セットメニューも用意されています。29, 90 ユーロから 59 ユーロまで 3 段階です。



店内は落ち着いた良い雰囲気です。季節の良い時期には中庭でのお食事を楽しめます。お店の窓には、“いつも暖かい新鮮なお食事を、フランスのビストロ料理をどうぞ！”とあります。お天気の良い季節には中庭でのお食事もできます。見本市期間中は特に必ずご予約ください。サイト上でメニューの紹介が十分見られないのが残念ですがホームページは[こちら](#)からどうぞ。フェイスブックをご利用の方は以下の店名を入力すると彼のアカウントにつながります。お料理情報が写真で確認できます。ケータリングサービスもあります。お問い合わせください。



アクセスは見本市会場 Messe Nord 駅からは、U78 で約 15 分、Nordstr. 駅下車徒歩 2 分。

店名：RATATOUILLE DÜSSELDORF

住所：Nordstr. 30, 40477 Düsseldorf

電話番号：+49 (0)211 17 93 36 77

e-mail: essen@ratatouille-duesseldorf.de

営業時間：12:00 から 23:00 無休 年中無休

【読者プレゼント】 上記レストランの 30€割引のミールクーポンを 1 名様に！詳細は今号最終ページをご覧ください。

出展者募集中のメッセ

c-star 2018 – 中国国際店舗設備・販売促進展

2018年4月26日～28日（中国・上海）



今回は4回目の開催となる [c-star](#) は中国のリテール業界にとって最も重要なイベントです。国際性が高いこのメッセは国際会議も同時開催となる。若手のショップデザイナーたち向けの「デザイナー・ビレッジ」に、リーズナブルな価格で効率よくご出展いただけます。（担当：メルケ）

CARAVAN SALON - 国際レジャー用車両・用品展

2018年8月24日～9月2日（ドイツ・デュッセルドルフ）



キャンピングカーからキャンプ用品、モーター、アウトドアレジャーに関する製品を幅広く扱う [CARAVAN SALON](#) は、ただ今出展者募集中。前回2017は規模を更に増加し、214,000㎡（前年比+13%）の展示スペースにて、約600社の出展者が30ブランドを紹介し、2,100台の車両展示紹介致しました。ぜひCARAVAN SALONへ出展ご検討下さい。（担当：ユング）

MEDICAL FAIR ASIA 2018 – アジア国際医療機器展

MEDICAL MANUFACTURING ASIA 2018 – アジア国際医療機器技術

部品展

2018年8月29日～31日（シンガポール）



MEDICA COMPAMED が開催するシンガポールでの [医療機器展](#) と [部品展](#)（隔年開催）。エリアのディストリビューターだけでなく、現地の大学、研究機関とのコンタクト開拓も可。フルブックングで開催予定。完売次第申込受付終了ですのでお早めにお問い合わせください。前回開催規模：出展 830 社（日本 44 社）、来場 12,000 名。ファイナルレポートは [こちら](#)。会場はマリナ・ベイ・サンズ。（担当：服部）

INDOPLAS 2018 + indopack 2018 + INDOPRINT 2018

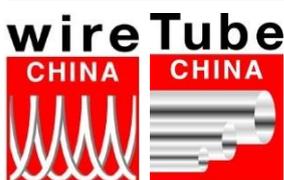
インドネシア国際プラスチック・ゴム・加工・包装・印刷産業展

2018年9月19日～22日（インドネシア・ジャカルタ）



ASEAN 圏最大の市場を有するインドネシア、その首都ジャカルタで開催される、[INDOPLAS](#) – [indopack](#) – [INDOPRINT](#) に、廉価かつ効果的にご参加いただける《[ジャパン・エリア](#)》を企画します。ぜひともこの機会に、出展をご検討ください。《[ジャパン・エリア](#)》をはじめ、各種ご相談は、[こちら](#)にて。（担当：橋木）

wire Tube China 2018 中国国際ワイヤー産業展・管材製造加工・技術展 2018年9月26日～29日（中国・上海）



デュッセルドルフ開催「wire / Tube」展を中国市場へ適用させ、中国・東アジアで業界をリードする専門メッセへと成長して参りました。今回も、「[ファスナー展](#)」を更に拡大し独自の見本市として開催致します。また、今回も**ジャパン・ゾーン**を計画中です。出展資料については [wireChina](#) ⇒ と [TubeChina](#) ⇒ をご覧下さい。（担当：ユング）

REHACARE 2018—国際介護・福祉機器展



2018年9月26日～29日（ドイツ・デュッセルドルフ）



[REHACARE](#) は福祉機器や介護、在宅ケアにフォーカスした専門見本市。欧州中心にディストリビューターやユーザーの来場が多く、ビジネス開拓に最適なメッセです。出展申込ご案内は [こちら](#)。「申込説明会」を弊社会議室（東京）で適時開催中。参加ご希望の方は、[こちらのお問い合わせフォーム](#)より「説明会参加希望」としてお申込みください。（担当：服部）

All in Print China 2018 – 中国国際印刷技術・機械展
2018年10月24日～28日（中国・上海）



中国、そしてアジアをリードする印刷技術・機械展へと成長した [All in Print China](#) は、《Enter the Era of Intelligent Printing》とのスローガンのもと、本年10月に第7回目を迎えます。お申し込み期限は、2018年5月末でございますが、**お申し込み書をご提出いただいた順に、小間位置をご案内しております**ため、出展をご検討のお客さまにおかれましては、ぜひ [お早めにご相談ください](#) ますよう、よろしくお願い致します。（担当：橋木）

GIFA / METEC / THERMPROCESS / NEWCAST 2019 – 金属産業展
2019年6月25日～29日（ドイツ・デュッセルドルフ）



4年に一度同時開催され、金属産業にとって最高峰の業界メッセの4展（[国際鋳造技術・機械展 GIFA](#)、[国際金属製造・冶金技術機械 METEC](#)、[国際工業炉・熱応用技術展 THERMPROCESS](#)、[国際精密鋳造品展 NEWCAST](#)）は現在、出展者募集中（期限4月末）。ぜひへ出展ご検討下さい。（担当：ユング）

K 2019 – 国際プラスチック・ゴム産業展
2019年10月16日～23日（ドイツ・デュッセルドルフ）



3年ごとに独・デュッセルドルフで開催される、世界最高峰のプラスチック・ゴム産業展『K』が、次回の2019年10月開催に向け、その準備を着々と進めています。弊社では、これまで機械エリアのみだった[ジャパン・パビリオン](#)を、素材エリアにも設置できるよう、目下調整をはかっています。全世界から230,000もの関係者が集結する『K2019』で、貴社の製品・技術を効果的に売り込んでみませんか？各種ご相談は、[こちら](#)にて。（担当：橋木）

drupa 2020 – 国際印刷・メディア産業展
2020年6月16日～26日（ドイツ・デュッセルドルフ）



世界の印刷・メディア産業を牽引する [drupa](#) は、次回の2020年6月開催に向けて、すでに[出展募集](#)をスタートしており、業界大手、継続ご出展者を中心に、多くのご関心・お申し込みをたまわっています。《embrace the future》と銘打ち、印刷の可能性を示す本メッセで、貴社の製品・技術をグローバルマーケットにアピールしてみませんか？各種ご相談は、[こちら](#)にてお受けしております。（担当：橋木）

interpack 2020 – 国際加工・包装産業展
components 2020 – 国際加工・包装部品展
2020年5月7日～13日（ドイツ・デュッセルドルフ）



比類なきビジネスの場を実現する [interpack](#) & [components](#) は、2020年開催において、[新たなホール構成](#) (=6大分類) を提案します。さらなる効果をきつと実感いただける両メッセへのご出展を、ぜひこの機会にご検討ください。各種ご相談は、[こちら](#)にて。

([ジャパン・パビリオン設置予定](#) // 担当：橋木)

上記以外の出展者募集中のメッセ情報につきましてはこちらの[メッセ・カレンダー](#)をご覧ください。また、[こちらよりお問い合わせください](#)。

来場者向け情報

現地の交通案内、デュッセルドルフ市内地図やレストラン・ガイドなどについての情報は [こちら](#) をご覧下さい。

モバイル機器ご利用の方に、出展者や製品検索に「Messe Düsseldorf App」をお勧めします。

[Apple](#) [Android](#)

[wire2016](#) / 国際ワイヤー産業専門展 [Tube2016](#) / 国際管材製造加工・技術展 2018年4月16日～20日 (ドイツ・デュッセルドルフ)



世界 No.1 メッセ [wire](#) ではワイヤー・ケーブル業界の革新的な技術を余すところなくお見せします。同時開催の [Tube](#) は管材の原料から、製品、製造・加工機などが出展展示される。4月17日(火)会場内に5回目の「[ジャパン・ナイト](#)」を実施決定(無料)。[wire/Tube](#) 入場券の [購入サイト](#)。(担当: ユング)

ツアー紹介:

7日間 / 4月15日～21日 273,000円～ [詳細](#) 旅行実施: (株) アイ・エム・アイ

6日間 / 4月15日～20日 388,000円～ [詳細](#) 旅行実施: (株) トラベルパートナーズ

[ProWein Asia 2018](#) / アジア国際ワイン・アルコール飲料フェア 2018年4月24日～27日 (シンガポール)



デュッセルドルフ [ProWein](#) の「スピン・オフ」として発足した [ProWine Asia](#) は、国際性の面で本場 [ProWein](#) と近いメッセです。アジアのビジネスハブであるシンガポールにて、「Food and Hotel Asia」展と同時開催にもなります。入場が業界関係者に限定されています。まだ日本に販売されていないワインもたくさんあるので、是非、このビジネスチャンスをお見逃しなくご利用ください。(担当: メルケ)

上記以外の開催間近のメッセ情報につきましてはこちらの [メッセ・カレンダー](#) をご覧いただくか、[こちらよりお問い合わせください](#)。

読者プレゼント

デュッセル NEWS2018年3月号（No.123号）をお読みいただき有難うございます。
本号の「デュッセルドルフ レストラン・ガイド」でご案内の通り、今回の読者プレゼントは市内のフランス料理店「[ラタトゥイユ Ratatouille](#)」のミールクーポンを1名様にプレゼント致します。ご希望の方は以下をご確認の上、お申込みください。

【クーポンご利用条件】

- *二人以上の予約で30ユーロ割引
- *事前の予約必須で、予約を破棄した場合は無効
- *有効期限は当選日から一年

下記クイズにお答えください。

問題

下記は今号でも紹介している MDJ の主に出展者向けのサービス・プロバイダーのネットワーク名です。○に入るカタカナ4文字をお答えください。

○○○○ALLIANCE

【申込方法】

[こちらのフォームより](#)「メッセ名」を選択し、下記クイズの答え、及びフォーム上の*欄に情報入力の上、お申込みください（クイズの答えはフォーム内「その他のご希望」へご入力ください）。

締切 3月31日

フォーム内「その他通信」にデュッセル NEWS へのご意見・ご要望もご入力ください。
当選者の発表は賞品発送をもってかえさせていただきます。

編集・広告に関する問い合わせ先：



(株)メッセ・デュッセルドルフ・ジャパン
〒102-0094 東京都千代田区紀尾井町 4-1
ニューオータニ ガーデンコート 7F
Tel.:03-5210-9951 Fax:03-5210-9959
Mail:info@messe-dus.co.jp
Web:www.messe-dus.co.jp